

УДК 372.881.161.1

DOI: 10.31862/1819-463X-2025-2-218-225

ББК 74.268.1Рус

ОСОБЕННОСТИ УСВОЕНИЯ ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА КИТАЙСКИМИ ФИЛОЛОГАМИ-РУСИСТАМИ: сравнительный анализ процессов запоминания слов

Ли Цзюань

Аннотация. В данной статье проводится сравнительный анализ процессов усвоения лексики русского языка китайскими филологами-русистами, включая основные этапы: восприятие, запоминание, использование в речи. Освещены факторы, влияющие на успешность запоминания слов, такие как частотность употребления, семантическая сложность, эмоциональная окраска и культурные ассоциации. Особое внимание уделяется описанию трудностей, возникающих у китайских филологов-русистов при изучении новых слов русского языка. Среди наиболее распространенных сложностей выделяются фонетические, морфологические и семантические аспекты, а также влияние интерференции родного языка. В статье проанализированы стратегии преодоления этих барьеров, включая использование ассоциативных методов, контекстуального подхода и мультимедийных технологий. Приведенные результаты могут быть полезны для преподавателей, разрабатывающих программы обучения русскому языку для студентов-иностранцев.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, лексика, усвоение, китайские филологи-русисты, сравнительный анализ, запоминание слов.

Для цитирования: Ли Цзюань. Особенности усвоения лексики русского языка китайскими филологами-русистами: сравнительный анализ процессов запоминания слов // Наука и школа. 2025. № 2. С. 218–225. DOI: 10.31862/1819-463X-2025-2-218-225.

© Ли Цзюань, 2025



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

FEATURES OF ACQUISITION OF RUSSIAN LANGUAGE VOCABULARY BY CHINESE
RUSSIAN PHILOLOGISTS: Comparative Analysis of Word Memorization Processes

Li Juan

Abstract. *This article provides a comparative analysis of the processes involved in acquiring Russian vocabulary by Chinese philologists specializing in Russian studies. It examines key aspects of vocabulary acquisition, including its main stages: perception, memorization, and usage in speech. Factors influencing successful word retention, such as frequency of use, semantic complexity, emotional connotation, and cultural associations, are highlighted. Special attention is given to the challenges faced by Chinese philologists when learning new Russian words. Common difficulties include phonetic, morphological, and semantic issues, as well as interference from their native language. The article analyzes strategies for overcoming these barriers, such as the use of associative methods, contextual approaches, and multimedia technologies. The findings presented can be useful for educators developing Russian language programs for foreign students.*

Keywords: *Russian as a foreign language, vocabulary, acquisition, Chinese Russian philologists, comparative analysis, words memorization.*

Cite as: Li Juan. Features of acquisition of Russian language vocabulary by Chinese Russian philologists: comparative analysis of word memorization processes. *Nauka i shkola*. 2025, No. 2, pp. 218–225. DOI: 10.31862/1819-463X-2025-2-218-225.

Введение

Межкультурный обмен и сотрудничество между Китаем и Россией является важным аспектом в многоязычном мире сегодня. Русский и китайский языки принадлежат к разным языковым семьям и типологическим группам, что требует специфического подхода к обучению студентов. Русский язык относится к индоевропейской семье, славянской группе, и является синтетическим, фузионным и флективным. Это означает, что в нем активно используются морфологические средства выражения грамматических значений, такие как флексия, внутренняя флексия и чередование звуков.

Китайский язык, напротив, принадлежит к сино-тибетской семье и является изолирующим. В нем отсутствуют флексии и словоизменение в привычном для русского языка понимании. Грамматические отношения выражаются не изменением формы слов, а посредством порядка слов, интонации и служебных слов.

Данные различия оказывают значительное влияние на процессы обучения. Студентам, изучающим русский язык как иностранный (далее – РКИ), необходимо освоить сложную систему склонений и спряжений, что требует особого внимания к грамматическим таблицам и правилам словообразования. В то же время изучающие китайский язык должны адаптироваться к аналитической структуре и запоминать фиксированный порядок слов, а также особенности тональной системы. Все различия в морфологическом устройстве и грамматических системах русского и китайского языков требуют принципиально разных методик обучения. Для русского языка эффективны методы, направленные на формирование навыков словоизменения, моделирования грамматических конструкций, в то время как обучение китайскому

языку предполагает работу с паттернами предложений, развитие навыков интонационного оформления речи и запоминание значений иероглифов [1, с. 56].

В данной статье мы хотим обратиться к особенностям усвоения лексики китайскими филологами-русистами и провести сравнительный анализ, чтобы определить оптимальные методики работы с этой аудиторией.

Процесс изучения русского языка для китайских студентов в университете предполагает ряд трудностей в учебно-профессиональной коммуникации. Основные этапы усвоения лексики включают в себя фазы восприятия, запоминания и использования слов [2, с. 419]. Первоначальным этапом является фаза восприятия, в ходе которой обучающийся впервые сталкивается с новым лексическим материалом. Далее следует этап запоминания, на котором происходит укрепление связей между представлением слова и его значением. И наконец на фазе использования лексики обучающийся активно включает новые слова в свою речь и письмо.

Этапы усвоения русского языка как иностранного определяются моделями освоения языка, сосредоточенные на конкретных аспектах языка от фонетики до стилистики. Например, В. А. Степаненко в докторской диссертации описывает модель обучения коммуникации, которая ориентирована на овладение живой речью, когда «впервые рассматривается проблема понимания спонтанной, неподготовленной речи как цели обучения» [3, с. 33].

Факторы, влияющие на процесс запоминания слов, могут включать в себя индивидуальные особенности (память, мотивация, уровень языковой компетенции), характеристики самого слова (его длина, сложность, частотность использования) и контекст обучения (наличие мнемонических приемов, типы упражнений, частота повторения слов).

В ходе исследования особенностей усвоения лексики русского языка китайскими филологами-русистами применялся сравнительный анализ процессов запоминания слов. Теоретической базой исследования послужили работы ряда исследователей [2–4].

Обсуждение

При изучении теоретических основ запоминания лексики русского языка китайскими филологами-русистами можно прийти к выводу, что существуют различные стратегии, методы и факторы запоминания слов. Среди применяемых методов можно выделить:

1. Использование мнемонических устройств (ассоциации, рифмы, акустическая кодировка). В настоящее время методы мнемотехники постоянно улучшаются за счет новых знаний о механизмах человеческой памяти и благодаря развитию когнитивной лингвистики. Феноменальная память больше не расценивается как что-то сверхъестественное, а становится доступным навыком, который можно освоить. Следовательно, сознанием можно управлять процессом запоминания. Например, если пытаться запомнить что-то с помощью зрительных образов, русисты используют мысленное совмещение образов, именно так образы лучше всего сохраняются в памяти. Для быстрого превращения любой информации в образы используется ограниченный набор способов кодирования. «Чтобы эффективно закодировать информацию, важно сконцентрироваться на той информации, которую мы хотим сохранить в памяти. Внимание <...> играет ключевую роль в процессе запоминания, и, если им пренебречь, даже самые лучшие мнемонические методы не помогут» [4, с. 109].

2. Активное использование новых слов в контексте (разговорные практики, письменные упражнения). На практике эффективное обучение русскому языку достигается оптимальным сочетанием теории грамматики и разговорной практики. Признается важность проведения комплексных занятий, включающих в себя чтение текстов, работу с новой лексикой, выполнение ситуативных упражнений на коммуникативные навыки, а также изучение и закрепление грамматических правил [5, с. 14].

3. Систематическое повторение материала, обучение с помощью аутентичных текстов и аудиоматериалов [6, с. 200]. Китайские филологи-русисты могут обращаться к лингвистическому анализу слов и грамматическим структурам, использовать интерактивные приложения и онлайн-ресурсы для изучения русского языка и для значительного облегчения процесса запоминания новой лексики.

Эффективность методов запоминания лексики может варьироваться в зависимости от индивидуальных особенностей. Поэтому важно подходить к процессу изучения с пониманием сильных и слабых сторон, а также с готовностью экспериментировать с различными методиками для достижения наилучших результатов.

Усвоение новой лексики китайскими филологами-русистами при изучении русского языка может включать в себя ряд особенностей и сложностей:

1. Китайский и русский языки имеют различную морфологию и грамматику, что может создавать трудности при применении новых слов в правильных контекстах. Например, различия в образовании форм слов или использовании предлогов могут затруднять корректное использование новой лексики. Изменяемость окончаний, например у слова «студент» (родительный падеж — «студента», дательный — «студенту»), непривычна для носителей китайского языка, где слова неизменны.

2. Китайский и русский языки имеют различия в фонетике и произношении звуков, что может сказываться на усвоении новых слов китайскими студентами. Например, сложности с правильным произношением звуков, отсутствующих в китайском языке, могут затруднить понимание и использование новой лексики. Так, для китайцев одним из самых трудных считается звук [р], так как в китайском языке отсутствует дрожащий звук, поэтому многие китайские учащиеся не могут овладеть его произношением. Например, слова «рыба» и «лыжи» трудно различать, поскольку в китайском языке отсутствуют такие звуки. Сложные сочетания согласных, как в слове «взгляд», также непривычны для китайцев, привыкших к более простым слоговым структурам [1, с. 94].

3. Некоторые слова в русском языке могут иметь культурные оттенки и смысловые ассоциации, которые не всегда легко передать или понять. Это может создавать сложности в правильном использовании новых слов и выражений. Культурно-специфические понятия, такие как «дача» или «самовар», требуют пояснений, поскольку не имеют аналогов в китайской культуре [7, с. 32].

4. Русский язык богат разнообразием синонимов и устойчивых фраз и выражений, что может усложнять процесс запоминания и выбора подходящего слова для передачи определенной мысли или концепции. Студентам может потребоваться время для освоения различий между схожими словами [7, с. 39].

Запоминание лексики является сложным аспектом при изучении русского языка, потому что разница языковых семей показывает различие фонетических конструкций слов.

Как и говорилось в начале статьи, обучение русскому языку китайских студентов требует особых методических решений, обусловленных глубокими различиями

в типологических характеристиках языков. Русский язык, относящийся к фузионным, флективным языкам, обладает сложной системой словоизменения, тогда как китайский, будучи изолирующим, опирается на порядок слов и аналитические средства выражения грамматических отношений. Эти различия существенно влияют на стратегии усвоения лексики, грамматики и прагматики речи китайскими студентами, что находит отражение в исследованиях Т. М. Балыхиной [8], В. Д. Янченко и Су Цинси [9], Лю Цянь [10] и других ученых.

Одним из перспективных направлений методики преподавания является этноориентированный подход, учитывающий специфику родного языка обучающихся и культурные особенности их восприятия лингвистического материала. В частности, исследование Лю Цянь демонстрирует значимость прогнозирования вероятных вариантов словесного выражения в процессе изучения русского языка. Данный аспект особенно важен, поскольку китайские студенты, не привыкшие к многозначности и морфологической вариативности слов, сталкиваются с трудностями в выборе грамматически и лексически правильных единиц [10].

В. Д. Янченко и Су Цинси анализируют процессы восприятия иноязычного текста китайскими филологами-русистами, доказывая, что успешное усвоение русской лексики зависит от использования контекстуального обучения и частотного повторения [9].

Этноориентированная методика позволяет компенсировать межъязыковые различия, интегрируя приемы обучения, основанные на особенностях когнитивных стратегий китайских студентов. В частности, эффективными методами являются использование параллельных корпусов текстов на русском и китайском языках, обучение через словообразовательные модели, а также разработка учебных материалов с учетом типичных трудностей, возникающих у носителей китайского языка.

Этноориентированная методика обучения русскому языку китайских студентов предполагает учет не только лингвистических, но и когнитивных, психолингвистических и социокультурных факторов. Одной из ключевых трудностей является фонетическая несовместимость двух языков: китайский не различает звонкие и глухие согласные, не имеет редуцированных гласных, что затрудняет восприятие русской речи. Для преодоления этих сложностей необходимо использование аудиовизуальных материалов, фонетических тренажеров, а также контрастивного анализа звуковых систем. Кроме того, морфологическая сложность русского языка, связанная с обилием флективных форм, требует системного подхода к обучению. Поскольку китайский язык не использует словоизменения, у студентов возникают трудности с усвоением падежной системы, спряжений и словообразования. Для их преодоления целесообразно вводить таблицы словоизменения, опираться на модели и аналогии, применять структурные алгоритмы [8, с. 50–54].

Запоминание русской лексики китайскими студентами также имеет свои особенности. В силу иероглифической природы родного языка они часто запоминают слова по фонетическому сходству или визуальной ассоциации, что может приводить к ошибкам в понимании паронимов и омонимов [11]. В этом контексте эффективны семантические карты, группировка слов по смысловым категориям, связывание новых слов с визуальными образами и использование аналогий с китайскими идиомами. Еще одной трудностью является синтаксис, поскольку китайский язык характеризуется жестким порядком слов (SVO), тогда как в русском он гибкий. Это приводит к распространенным ошибкам в построении пред-

ложений. Для их предотвращения полезны упражнения с подстановочными схемами, шаблонные конструкции и контрастивный анализ синтаксических структур.

Особую роль в обучении играет социокультурный аспект. Китайская коммуникативная культура характеризуется высокой ритуализованностью и непрямойностью, тогда как русская речь часто воспринимается как более эмоциональная и прямолинейная. Китайским студентам необходимо разъяснять культурные нормы общения, учить использовать вежливые формулы, разбирать стратегии ведения диалога и аргументации, а также учитывать различия в невербальном поведении, включая жесты, мимику и интонацию. Таким образом, этноориентированный подход к обучению китайских студентов русскому языку требует не только адаптации учебных материалов, но и использования контрастивного анализа, применения методик, учитывающих специфику запоминания и восприятия информации, а также формирования у студентов навыков межкультурной коммуникации.

Исследования последних лет подтверждают, что этноориентированный подход в обучении русскому языку китайских студентов способствует повышению эффективности усвоения лексики, грамматики и коммуникативных моделей [10]. Включение специфических методик, ориентированных на особенности родного языка обучающихся, позволяет не только ускорить процесс запоминания иноязычных слов, но и обеспечить их адекватное использование в речевой практике.

Заключение

В ходе исследования были выделены основные этапы усвоения лексики, а также факторы, влияющие на процесс запоминания слов. Были проанализированы методы обучения, применяемые китайскими филологами-русистами в процессе изучения русского языка, и выявлены сложности в запоминании лексики.

Результаты сравнительного анализа показали, что китайские студенты имеют свои специфические подходы к усвоению лексики русского языка, отличающиеся от традиционных методик запоминания. Особое внимание было уделено влиянию культурных различий на процесс усвоения слов и их последующее использование в речи.

Для эффективного запоминания новых слов и их успешного использования в речи и на письме также следует обращать внимание на контекст обучения. Контекст может быть разнообразным, от учебных материалов и упражнений до поездок в русскоязычные страны или общения с носителями языка.

Также важно учитывать в обучении РКИ этноориентированный подход. Он позволяет учитывать фонетические, морфологические, лексические, синтаксические и социокультурные различия между языками. Эффективное обучение требует применения контрастивного анализа, использования адаптированных методик запоминания, моделирования грамматических структур и формирования коммуникативных стратегий с учетом национальной специфики. Такой подход способствует не только лучшему усвоению языка, но и развитию межкультурной компетенции, необходимой для успешного взаимодействия в русскоязычной среде.

Именно поэтому сегодня возникает острая необходимость в специальной подготовке преподавателей РКИ не только в части лингводидактического моделирования, но и в области межкультурной коммуникации и проблем социальной и этнокультурной адаптации китайских студентов к обучению в чужой для них стране на чужом языке.

Таким образом, настоящая статья представляет собой обзор и анализ процессов усвоения лексики русского языка китайскими филологами-русистами, что может быть полезным как для преподавателей РКИ, так и для русистов, изучающих русский язык.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Князев С. В., Пожарицкая С. К. Современный русский литературный язык: Фонетика, орфоэпия, графика, орфография: учеб. пособие для вузов. 2-е изд., перераб. и доп. М., 2012. 320 с.
2. Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: метод. пособие для преподавателей РКИ / под ред. Е. И. Пассова. М.: Русский язык. Курсы, 2010. 568 с.
3. Степаненко В. А. Лингвометодическая модель обучения коммуникации с учетом сертификации уровней владения русским языком как иностранным: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. М., 2008. 42 с.
4. Солсо Р. Когнитивная психология. Ч. III: Мнемоника и образы. СПб.: Питер, 2002. 208 с.
5. Андропова Н. А. Лексическая работа по занятиям по русскому языку в национальных группах вузов: метод. рекомендации. Алма-Ата, 1983. 45 с.
6. Жигунова О. М., Шамсутдинова Е. Ю. Средства аудиовизуальной наглядности при работе над песнями на уроках РКИ (базовый и первый сертификационный уровень) // Теория и практика современной науки: материалы XII междунар. науч.-практ. конф. Т. II. М.: Научно-информационный изд. центр «Институт стратегических исследований»: Спецкнига, 2013. С. 198–201.
7. 安东诺娃(俄), 纳哈宾娜(俄), 托尔斯特赫(俄)著; 单荣荣编译. 走遍俄罗斯4. 北京: 外语教学与研究出版社, 2009, 184 页. [Учебник русского языка «Дорога в Россию»: учебник русского языка для взрослых и учащихся с разным уровнем владения языком. Первый уровень – П. Ч. 4 / В. Е. Антонова, М. М. Нахабина, А. А. Толстых, Жунжун Шань (单荣荣). Пекин: Изд-во аудио- и видеопродуктов на иностранных языках, 2020. 184 с.]
8. Балыхина Т. М., Балыхин М. Г. Гл. 4. Звучащая речь преподавателя русского языка как иностранного в контексте стандартизации образования // Методика преподавания русского языка (как иностранного, как второго): история, современное состояние, перспективы развития: колл. моногр. / под общ. ред. Т. М. Балыхиной. М.: РУДН, 2017. С. 47–59.
9. Янченко В. Д., Су Цинси. Обучение китайских студентов спортивной лексике с опорой на принцип коммуникативности // Русский язык и литература в современных реалиях: материалы междунар. межвуз. науч.-практ. конф. Душанбе, 05 февраля 2022 г. Душанбе: ТНУ, 2022. С. 412–417.
10. Лю Цянь, Янченко В. Д. Развитие у китайских студентов вербального вероятностного прогнозирования в обучении русскому языку как иностранному // Самарский научный вестник. Гуманитарная серия. 2015. № 1 (10). С. 145–147.
11. Азимов, Э. Г. Электронные учебники по русскому языку как иностранному: современное состояние и перспективы развития // Русистика. 2020. № 1. С. 39–53.

REFERENCES

1. Knyazev S. V., Pozharitskaya S. K. *Sovremennyy russkiy literaturnyy yazyk: Fonetika, orfoepiya, grafika, orfografiya: textbook*. Moscow, 2012. 320 p.
2. Passov E. I., Kuzovleva N. E. *Osnovy kommunikativnoy teorii i tekhnologii inoyazychnogo obrazovaniya: metod. posobie dlya prepodavateley RKI*. Ed. by E. I. Passov. Moscow: Russkiy yazyk. Kursy, 2010. 568 p.
3. Stepanenko V. A. *Lingvometodicheskaya model' obucheniya kommunikatsii s uchetom sertifikatsii urovney vladeniya russkim yazykom kak inostrannym. Extended abstract of ScD dissertation (Education)*. Moscow, 2008. 42 p.

4. Solso R. *Kognitivnaya psikhologiya. Part III: Mnemonika i obrazy*. St. Petersburg: Piter, 2002. 208 p.
5. Andropova N. A. *Leksicheskaya rabota po zanyatiyakh po russkomu yazyku v natsional'nykh gruppakh vuzov: metod. rekomendatsii*. Alma-Ata, 1983. 45 p.
6. Zhigunova O. M., Shamsutdinova E. Yu. Sredstva audiovizual'noy naglyadnosti pri rabote nad pesnyami na urokakh RKI (bazovyy i pervyy sertifikatsionnyy uroven'). In: *Teoriya i praktika sovremennoy nauki. Proceedings of the XII international scientific-practical conference. Vol. II*. Moscow: Nauchno-informatsionnyy izd. tsentr "Institut strategicheskikh issledovaniy": Spetskniga, 2013. Pp. 198–201.
7. Antonova V. E., Nakhabina M. M., Tolstykh A. A., Shan Rongrong (单荣荣). *Uchebnik russkogo yazyka "Doroga v Rossiyu": uchebnik russkogo yazyka dlya vzroslykh i uchashchikhsya s raznym urovnem vladeniya yazykom. Pervyy uroven' – II. Part 4*. Beijing: Izd-vo audio- i videoproduktov na inostrannykh yazykakh, 2020. 184 p.
8. Balykhina T. M., Balykhin M. G. Gl. 4. Zvuchashchaya rech' prepodavatela russkogo yazyka kak inostrannogo v kontekste standartizatsii obrazovaniya. In: *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka (kak inostrannogo, kak vtorogo): istoriya, sovremennoe sostoyanie, perspektivy razvitiya: coll. monogr. Ed. by T. M. Balykhina*. Moscow: RUDN, 2017. Pp. 47–59.
9. Yanchenko V. D., Su Qingxi. Obuchenie kitayskikh studentov sportivnoy leksike s oporoy na printsip kommunikativnosti. In: *Russkiy yazyk i literatura v sovremennykh realiyakh. Proceedings of international interuniversity scientific-practical conference*. Dushanbe, 05 Feb. 2022. Dushanbe: TNU, 2022. Pp. 412–417.
10. Liu Qian, Yanchenko V. D. Razvitie u kitayskikh studentov verbal'nogo veroyatnostnogo prognozirovaniya v obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu. *Samarskiy nauchnyy vestnik. Gumanitarnaya seriya*. 2015, No. 1 (10), pp. 145–147.
11. Azimov E. G. Elektronnye uchebniki po russkomu yazyku kak inostrannomu: sovremennoe sostoyanie i perspektivy razvitiya. *Rusistika*. 2020, No. 1, pp. 39–53.

Ли Цзюань, аспирант, ФГАОУ ВО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет»

e-mail: tszyuanli@yandex.ru

Li Juan, PhD post-graduate student, Belgorod National Research University

e-mail: tszyuanli@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 28.11.2024

The article was received on 28.11.2024